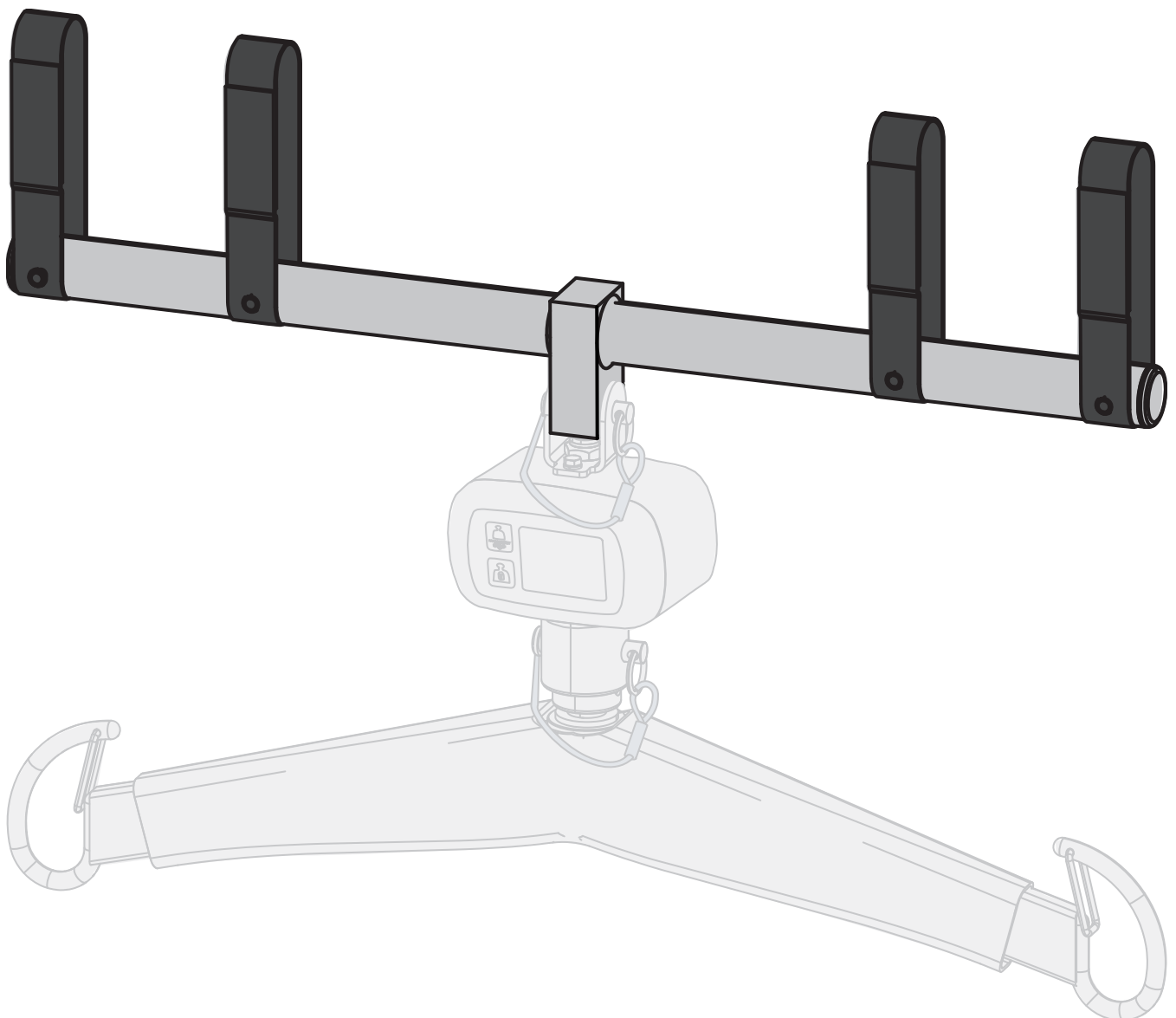


MODE D'EMPLOI

Adaptateur de système de pesée portable





AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.



Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2020.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Table des matières

Avant-propos	4
Service après-vente et assistance	4
Incident grave	4
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	4
Utilisation prévue	5
Évaluation des patients/résidents	5
Durée de vie prévue	5
Consignes de sécurité	6
Capacité maximale admissible	6
Désignation des pièces	7
Utilisation avec d'autres dispositifs	7
Installation	8
Manipulation et pesage des patients	9
Nettoyage et désinfection	10
Entretien et maintenance préventive	10
Inspection de la sangle	10
Caractéristiques techniques	11
Dimensions	11
Maxi Sky 2	11
Maxi Sky 440	12
Maxi 500	12
Voyager.....	12
Étiquettes	13

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo.

Merci de lire avec attention le présent mode d'emploi avant d'utiliser ce produit

Les informations contenues dans ce mode d'emploi sont nécessaires pour garantir le bon fonctionnement et l'entretien de l'*adaptateur de système de pesée portable*. Elles vous aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Les informations de ce mode d'emploi concernent la sécurité. Il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures. Des modifications effectuées sans autorisation sur un équipement Arjo risquent d'affecter la sécurité de l'équipement. Arjo décline toute responsabilité pour les accidents, incidents ou manques de performances résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Service après-vente et assistance

Pour toutes questions concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services Arjo, contacter Arjo ou un représentant agréé.

Une révision doit être pratiquée sur l'*adaptateur de système de pesée portable* afin d'assurer la sécurité et le fonctionnement du produit. Voir la section section « Entretien et maintenance préventive » à la page 10.

Pour toute information complémentaire, contacter Arjo pour obtenir le détail des programmes d'assistance et de service afin de maximiser la sécurité, la fiabilité et la valeur du produit à long terme. Pour obtenir des pièces détachées, contacter Arjo.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi



AVERTISSEMENT

Par « avertissement », on entend : avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Par « attention », on entend : le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Signification : ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

Utilisation prévue

L'*adaptateur de système de pesée portable* est destiné à être utilisé en combinaison avec un équipement de levage compatible (Voyager Portable, V3, Maxi Sky 440, V4, V4i, Maxi Sky 600, Voyager Duo, V5 Duo, Maxi Sky 2 et lève-personnes au sol munis d'un berceau en 2 points #700-0546X ou 700-05492, un système de pesée suspendu et le harnais approprié pour peser un patient).

Évaluation des patients/résidents

Arjo recommande aux établissements de soins d'établir des évaluations régulières des méthodes utilisées. Avant tout transfert du patient, il incombe au personnel soignant de l'évaluer selon les critères suivants :

- Taille
- Niveau de mobilité
- État de santé
- Le patient doit comprendre et appliquer les instructions données.

Durée de vie prévue

L'*adaptateur de système de pesée portable* a été conçu et testé pour une durée de vie de dix (10) ans à partir de la date de fabrication, à condition qu'un entretien soit assuré tel que spécifié à la section section « Entretien et maintenance préventive » à la page 10. Voir la date de fabrication sur l'étiquette.



AVERTISSEMENT

Arjo ne peut pas garantir la sécurité totale d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée.

La durée de vie de ce produit correspond à la période de fonctionnement en toute sécurité avant une remise en état complète. L'âge, le poids du patient et la fréquence d'utilisation constituent des facteurs ayant une incidence sur la durée de vie.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Inspecter systématiquement l'*adaptateur de système de pesée portable* avant chaque utilisation afin de s'assurer de l'absence d'irrégularités, tel que spécifié à la section « Entretien et maintenance préventive » à la page 10.

Le non-respect de ces instructions peut causer la chute du patient et ainsi entraîner des blessures.

Toujours observer les points suivants :

- Agir avec précaution pour soulever à la main les autres composants/options (cadres de civière, berceaux, etc.) afin d'éviter tout risque de blessure. Ne pas essayer de soulever manuellement l'ensemble du lève-personne.
- La nécessité éventuelle de l'assistance d'un deuxième soignant pour soutenir le patient doit être évaluée pour chaque cas individuel.
- Avant de tenter tout transfert de patient, une évaluation clinique doit avoir été effectuée sur celui-ci par un professionnel qualifié.
- Avant de tenter tout transfert de patient, vous vous êtes adéquatement préparé.
- Avant d'effectuer le transfert d'un patient rattaché à des électrodes, un cathéter ou d'autres dispositifs médicaux, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation clinique de l'aptitude du patient à être soulevé.
- Tout impact violent doit être évité pendant le transfert.

Capacité maximale admissible



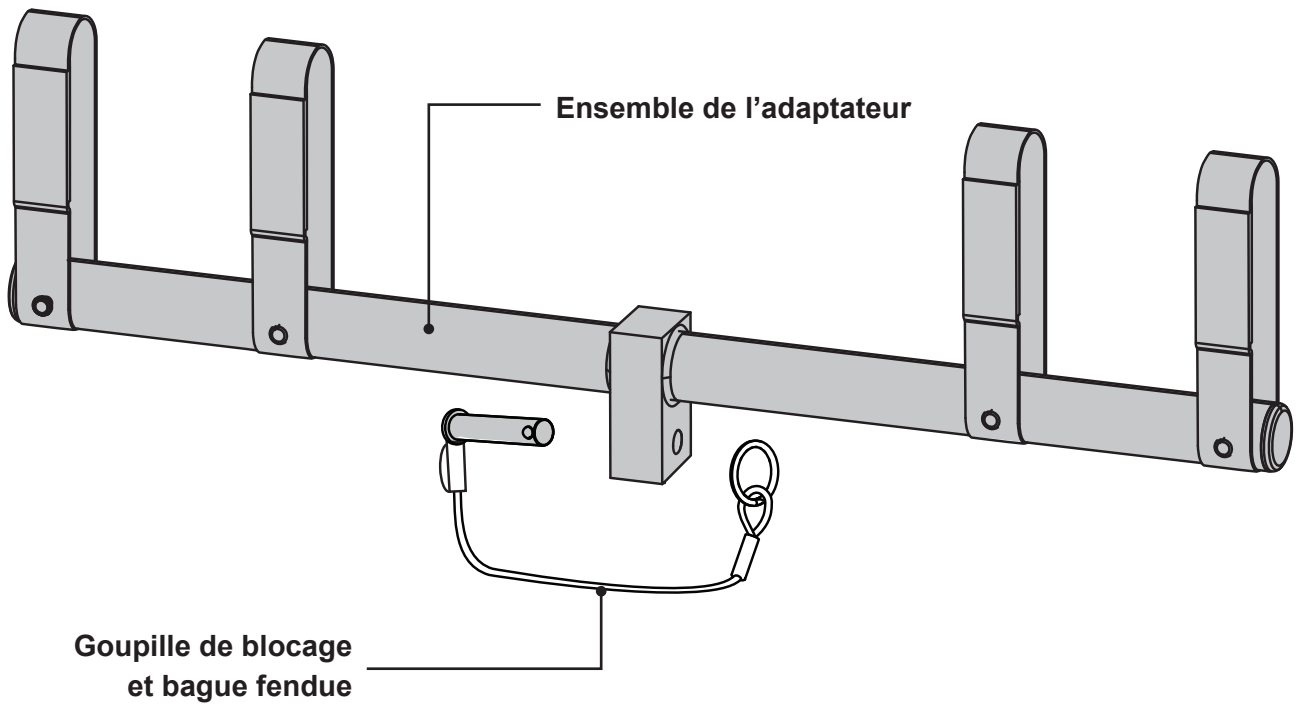
AVERTISSEMENT

L'*adaptateur de système de pesée portable* est destiné à être utilisé pour des patients dont le poids se trouve dans des limites spécifiques de la capacité maximale admissible. Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

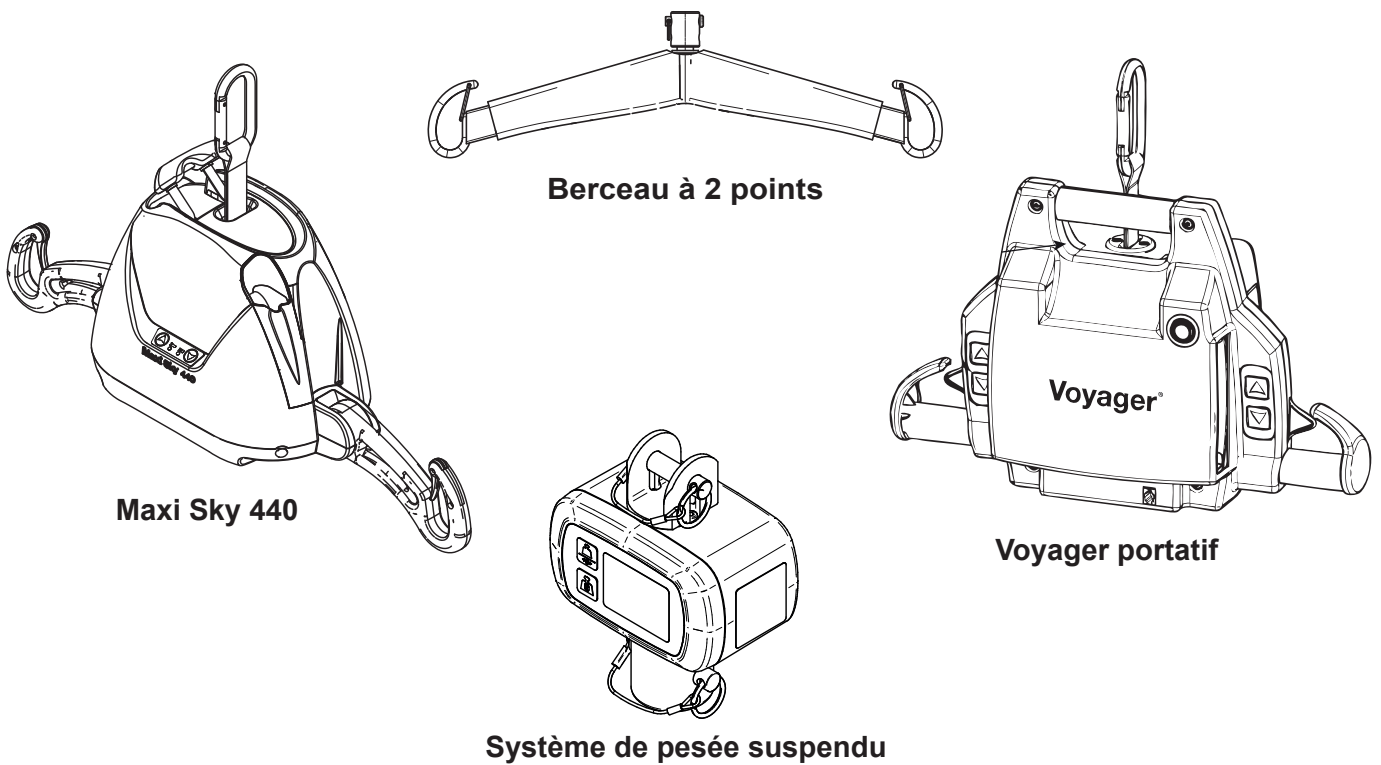
- Le système de rails ;
- L'étiquette « charge maximale » sur le lève-personne ;
- Sur le berceau ;
- Sur les accessoires ;
- Sur le harnais.

L'*adaptateur de système de pesée portable* a été conçu pour une capacité de levage maximale de 272 kg (600 lb).

Désignation des pièces



Utilisation avec d'autres dispositifs



Installation

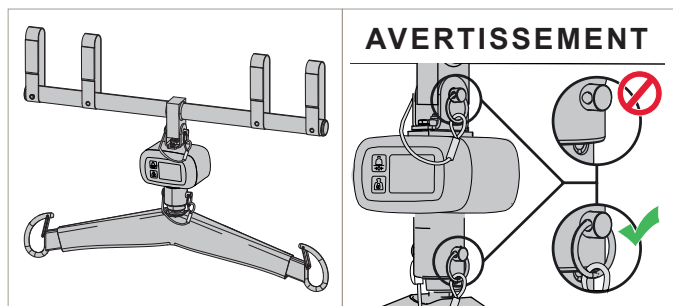


Fig. 1

Fixation du système de pesée suspendu à l'adaptateur

- 1) Installer le système de pesée suspendu sur l'adaptateur avec la goupille de blocage et la bague fendue. (voir Fig. 1)
- 2) Installer le berceau sur le système de pesée suspendu avec la goupille de blocage et la bague fendue.

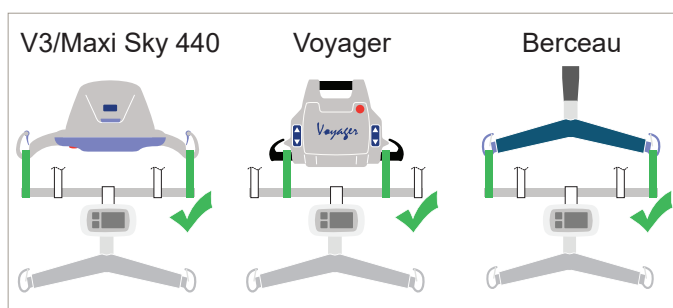


Fig. 2

Fixation de l'ensemble au lève-personne

ATTENTION

Aucune autre méthode d'installation que celle indiquée dans la Fig. 2 n'est autorisée.

Fixer l'ensemble au lève-personne portable. (voir Fig. 2) Vérifier que les sangles restent d'équerre par rapport à la barre de l'adaptateur.

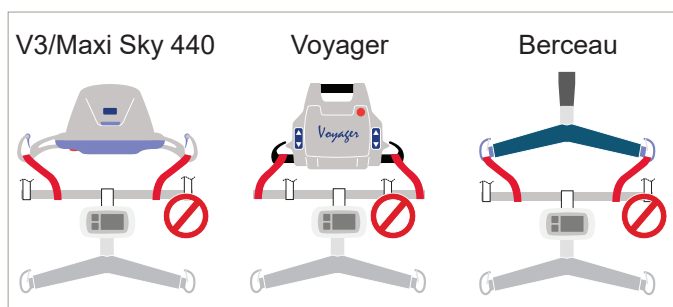


Fig. 3

ATTENTION

Ne jamais installer une sangle à un angle (voir Fig. 3).

Manipulation et pesage des patients

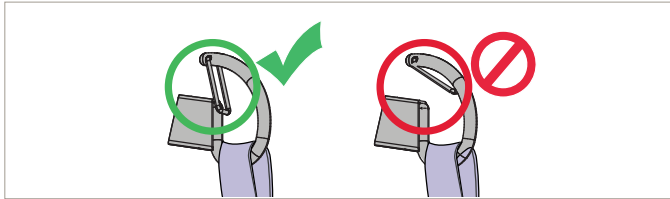


Fig.4



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure lors de l'utilisation du lève-personne, veiller à ce que :

- les sangles soient fixées correctement ;
- les éléments de verrouillage soient correctement fermés (voir Fig.4).



Fig.5

Configuration typique pour peser un patient avec l'adaptateur de système de pesée portable, un système de pesée suspendu et un lève-personne portable Voyager. (voir Fig.5)

Pour de plus amples informations sur la façon de peser le patient, consulter le mode d'emploi du système de pesée suspendu.

Pour de plus amples informations sur la façon de transférer un patient, merci de consulter le mode d'emploi du lève-personne concerné.

Nettoyage et désinfection

Pour nettoyer l'*adaptateur de système de pesée portable*, l'essuyer avec un linge humide en utilisant de l'eau chaude et un produit désinfectant. On peut également utiliser des lingettes désinfectantes imprégnées d'une solution à 70 % d'alcool isopropylique.

Frotter énergiquement le châssis à l'aide des lingettes pour obtenir une désinfection efficace sur toute la surface. Ne pas utiliser de phénol, de chlore ou autre type de solvant susceptible de nuire à la finition de l'appareil.

Entretien et maintenance préventive

Inspection de la sangle



AVERTISSEMENT

En cas de trace d'usure comme indiqué ci-dessous, ou de tout autre défaut repéré lors de l'inspection visuelle, faire inspecter la sangle par un personnel qualifié et remplacer l'ensemble complet de l'*adaptateur de système de pesée portable*, au besoin. L'utilisation continue de l'*adaptateur de système de pesée* avec une sangle endommagée risque de compromettre la sécurité du personnel soignant ou du patient.

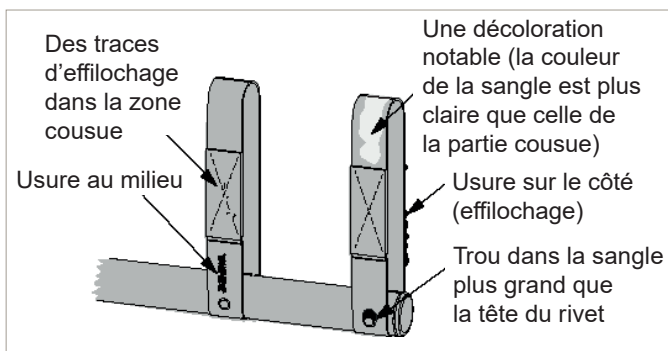


Fig. 6

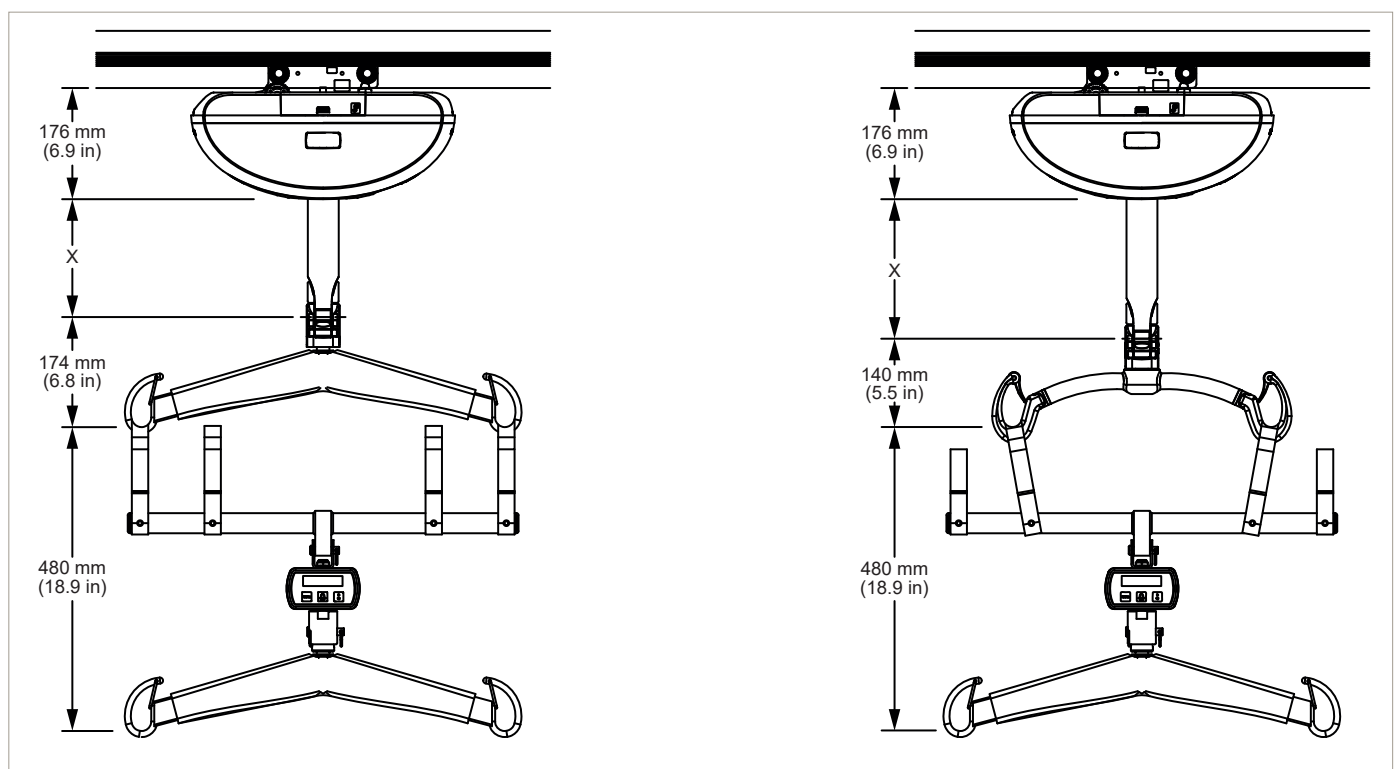
Une sangle présentant des signes d'usure ou une décoloration peut être dangereuse pour le patient ou le personnel soignant. Sachant que la charge acceptable avant la rupture peut diminuer rapidement sur une sangle qui s'use progressivement, Arjo recommande d'inspecter soigneusement les sangles avant chaque utilisation. Rechercher toute trace d'usure. (voir Fig. 6)

Caractéristiques techniques

GÉNÉRALITÉS	
Poids total	0,25 kg (0,5 lb)
Capacité de levage	272 kg (600 lb)
Matériau	Tissu en acier et polyester.
CONDITIONS D'UTILISATION	
Température ambiante	10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F)
Humidité relative	30 % à 75 %
Pression atmosphérique	700 hPa à 1 060 hPa
TRANSPORT ET RANGEMENT	
Température ambiante	-40 °C à 70 °C (-40 °F à 158 °F)
Humidité relative	De 10 % à 100 %
Pression atmosphérique	500 hPa à 1 060 hPa
ÉLIMINATION EN FIN DE VIE	
Emballage	Carton ondulé, recyclable. Polystyrène expansé, recyclable.
Le produit	Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les barres de harnais, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.

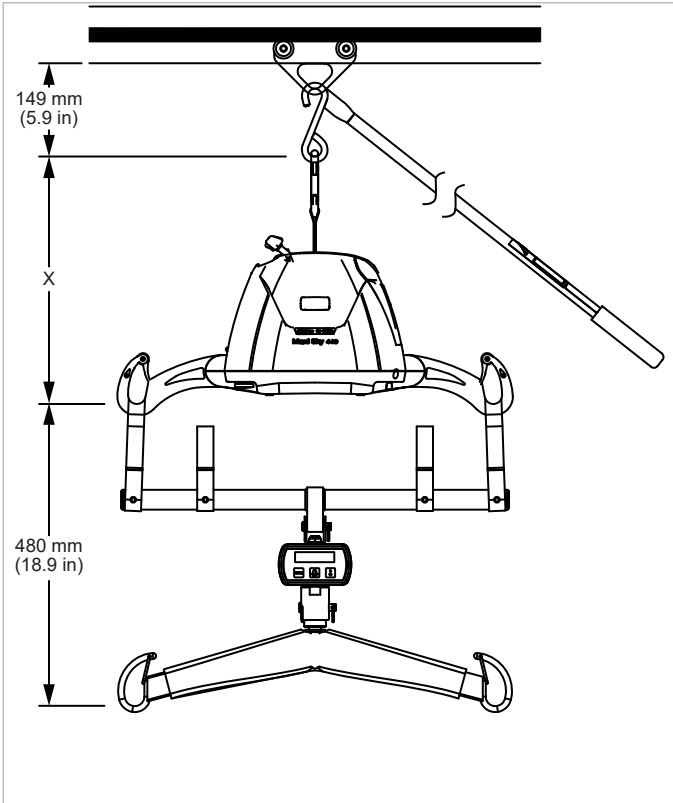
Dimensions

Maxi Sky 2

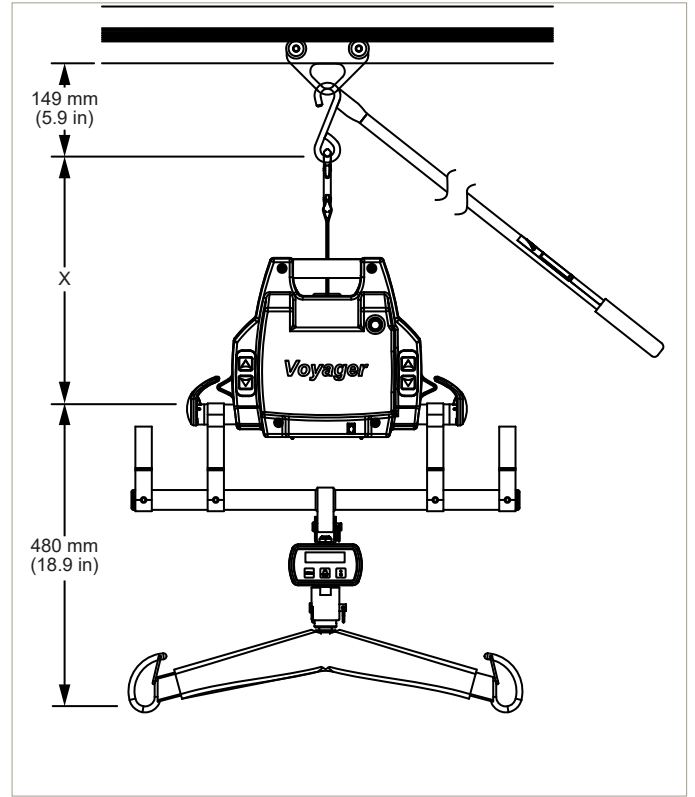


Dimensions (suite)

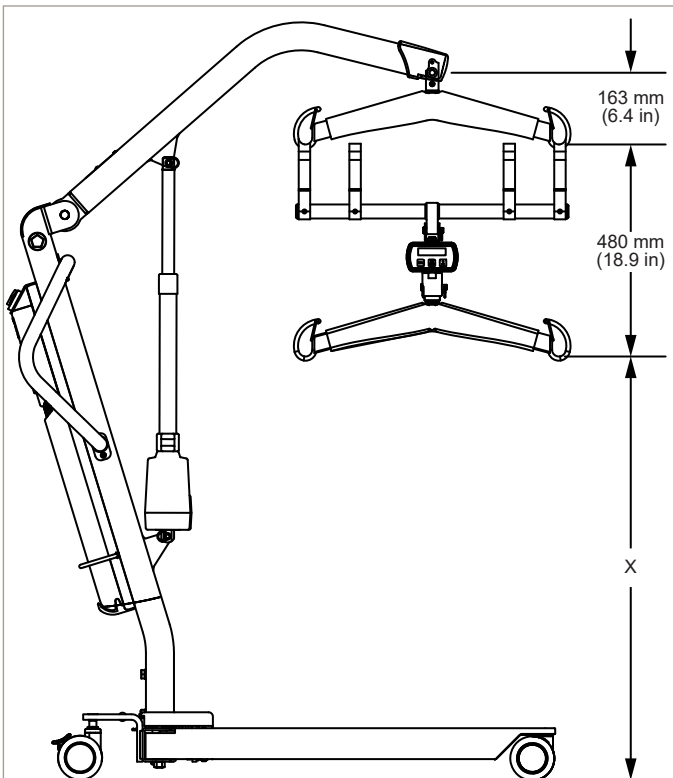
Maxi Sky 440



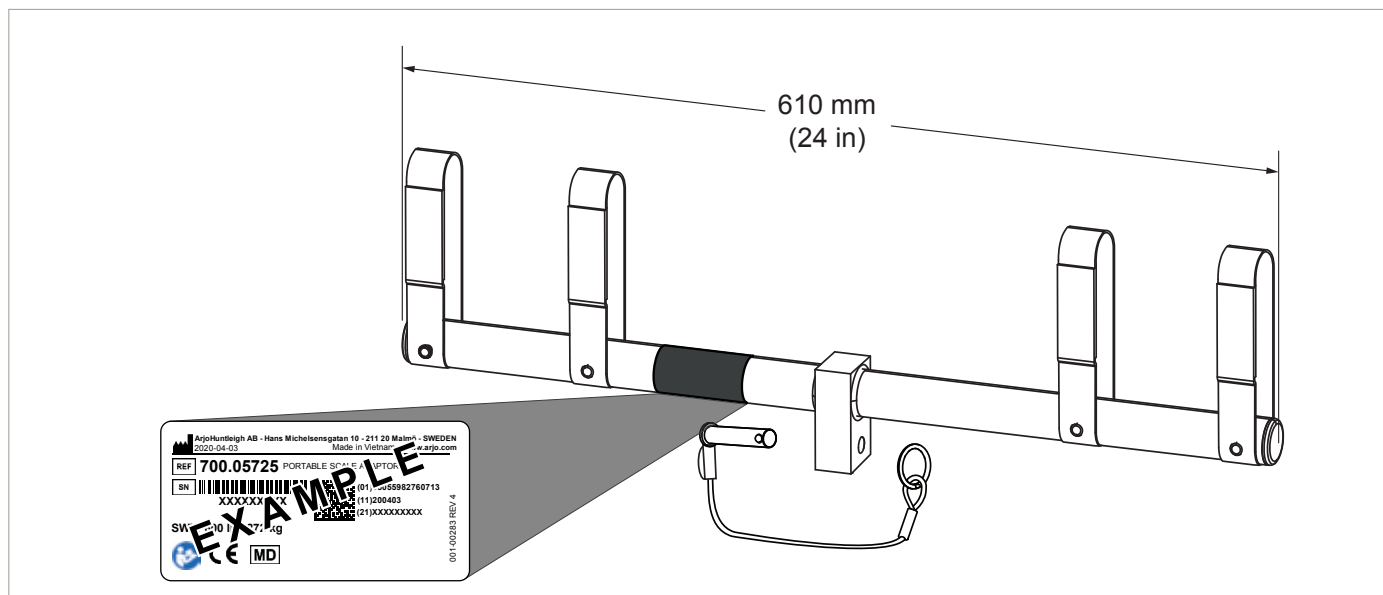
Voyager












Maxi 500



Étiquettes



DESCRIPTION DES SYMBOLES	
	Nom et adresse du fabricant.
	Référence.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.
	Numéro de série.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Lire le mode d'emploi avant usage.
SWL	La capacité maximale admissible (CMA) est la charge maximale que le dispositif est capable de supporter en toute sécurité.
	avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.
	Bonne façon de procéder.
	Mauvaise façon de procéder.

Laissé volontairement vide

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 300
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 905 238 7880
 Free: +1 800 665 4831 Institutional
 Free: +1 800 868 0441 Home Care
 Fax: +1 905 238 7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail:
 dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 630 307 2756
 Free: +1 800 323 1245 Institutional
 Free: +1 800 868 0441 Home Care
 Fax: +1 630 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



001-05725-FR

CE